

**IL QUESTORE DELLA PROVINCIA DI
BOLZANO**



**DER QUÄSTOR DER PROVINZ
BOZEN**

VISTO l'art. 110 del R. D. 18 giugno 1931 n. 773 e successive modificazioni ed integrazioni, nonché gli articoli 194 e 195 del R.D. 06.05.1940 n. 635, modificato dall'art. 2 lett. "h" del D.P.R. 28.05.2001 n. 311 e dell'art. 11, della L. P. 14 dicembre 1988 n. 88, negli esercizi pubblici e nei circoli privati della Provincia Autonoma di Bolzano sono vietati i seguenti giochi, a tutela del pubblico interesse;

VISTO l'articolo 117 della Costituzione, novellato dalla legge costituzionale 18 ottobre 2001 n. 3, che individua in capo allo Stato la potestà legislativa esclusiva nella materia dell'ordine pubblico e della sicurezza;

VISTI gli artt. 9, 1° comma punto 7), 20, 21, 87 e 88 del Nuovo Statuto Speciale di Autonomia del Trentino – Alto Adige/Südtirol, D.P.R. del 31.08.1972 n°670;

VISTE le sentenze n. 625, sez. IV, del 6 giugno 1997 del Consiglio di Stato, n. 27/1999 e n. 237/2006 della Corte Costituzionale;

NACH EINSICHTNAHME in den Art. Nr. 110 v. K.D. vom 18. Juni 1931 Nr. 773 und folgende Änderungen und Ergänzungen, als auch durch die Artt. Nr. 194 und 195 des K.D. Nr.635 vom 06.05.1940, abgeändert seinerseits durch den Art. nr. 2, Buchstabe "h" des D.P.R. Nr. 311 v. 28.05.2001 sowie durch den Art. Nr. 11 des L.G. Nr. 88 vom 14. Dezember 1988, sind bei öffentlichen Betrieben und privaten Klubs der Autonomen Provinz Bozen die folgende Spiele verboten;

NACH EINSICHTNAHME in den Art. Nr. 117 der Verfassung der Italienischen Republik, aktualisiert durch das Verfassungsgesetz Nr. 3 vom 18. Oktober 2001, das dem Italienischen Staat die Befugnis zum Erlass einer ausschließlichen Gesetzgebung bezüglich der öffentlichen Ordnung und Sicherheit erteilt;

NACH EINSICHTNAHME in die Artt. Nr. 9, 1. Absatz Punkt 7), 20, 21, 87 und 88 des Neuen Autonomiestatuts der Region Trentino/Südtirol D.P.R. Nr. 670 v. 31.08.1972;

NACH EINSICHTNAHME in die Urteile Nr. 625 IV. Sektion vom 6. Juni 1997 vom Staatsrat Nr. 27/1999 und Nr. 237/2006 des Verfassungsgerichtes;

CONSIDERATO il contenuto della Sentenza del Consiglio di Stato n. 3949/2008, sez. VI, del 06.05.2008, depositata il 19.08.2008, da cui si evince che la disciplina dei giochi in generale, ivi compresi quelli d'azzardo e non, per il disvalore sociale insito nella loro aleatorietà, sia soggetta *“ad una peculiare azione di vigilanza da parte dell'autorità di pubblica sicurezza che si identifica nel Questore”*;

RITENUTO che il gioco d'azzardo rappresenti nella provincia un fenomeno di allarme sociale e pericolo per l'ordine pubblico, la moralità e la sicurezza e che, pertanto, si renda necessario imporre adeguate prescrizioni per la tutela dell'ordine pubblico e nel pubblico interesse;

EMANA

la tabella contenente l'elenco dei giochi proibiti, costituente parte integrante della presente ordinanza che dovrà essere esposta, previa vidimazione da parte dell'autorità competente al rilascio della licenza, in tutte le sale da biliardo o da gioco e negli altri pubblici esercizi, compresi i circoli privati, autorizzati alla pratica del gioco o all'installazione di apparecchi da gioco.

IN ANBETRACHT des Inhaltes im Urteils vom Staatsrat Nr. 3949/2008, VI. Sektion, vom 06.05.2008, hinterlegt am 19.08.2008, aus welchem hervorgeht, dass die allgemeine Disziplin der Spiele, einschließlich der Glücksspiele und nicht aufgrund des Mangels an sozialem Wert der sich auf derer Zufälligkeit, stützt, einer *„besonderen Überwachungsaktion seitens der Behörde der öffentlichen Sicherheit, identifiziert mit dem Quästor unterzogen ist“* ;

FESTGESTELLT, dass das das Glückspiel in dieser Provinz ein Phänomen, das einen sozialen Alarm erregt und eine Gefahr für die öffentliche Ordnung, Moralität und Sicherheit darstellt, und daß deshalb angemessene Vorschriften zum Schutz der öffentlichen Ordnung und im öffentlichen Interesse notwendig sind;

ERLÄSST

Die Tabelle, welche die Auflistung der verbotenen Spiele enthält, die als Bestandteil der vorliegenden Verordnung zu betrachten ist, und die nach Beglaubigung seitens der für die Ausstellung der Lizenz zuständigen Behörde , in allen Billiard – und Spielsaalen, sowie in allen anderen zur Ausübung des Spieles oder zum Einbau von Spielgeräten ermächtigten Betrieben, einschließlich die privaten Klubs, auszustellen ist.

TABELLA DEI GIOCHI PROIBITI**TABELLE DER VERBOTENEN SPIELE**

A tutela del pubblico interesse **sono vietati** i seguenti giochi:

Zum Schutz des öffentlichen Interesses sind die folgenden

GIOCHI D'AZZARDO

Sono **giochi d'azzardo** quelli in cui ricorre il fine di lucro e la vincita o la perdita è interamente o quasi aleatoria (art.721 del Codice Penale). Si considerano apparecchi e congegni automatici, semiautomatici ed elettronici da gioco d'azzardo quelli che hanno insita la scommessa o che consentono vincite puramente aleatorie di un qualsiasi premio in denaro o in natura di valore superiore ai limiti fissati dalla Legge, escluse le macchine vidimatici per i giochi gestiti dallo Stato.

L'installazione e l'uso di apparecchi e congegni automatici, semiautomatici ed elettronici da gioco d'azzardo sono vietati nei luoghi pubblici o aperti al pubblico e nei circoli ed associazioni di qualunque specie.

Spiele Verboten:**GLÜCKSSPIELE**

Es werden als **Glücksspiele** jene Spiele betrachtet, während welchen die Erzielung eines Gewinnes sowie der Gewinn oder der Verlust fast völlig oder sogar völlig zufällig ist (Art. 721 StGB). Wenn man Geräte und automatische Apparate für das Glücksspiel in Betracht zieht, sind als solche diejenige die eine Wette mit sich bringen oder diejenige, die den rein zufälligen Gewinn eines Geldpreises oder anderer Natur erlauben, zu betrachten, und dessen Wert sich über die gesetzlich festgestellten Werte erstreckt, davon ausgeschlossen sind die Entwertungsmaschinen für die staatlich geregelten Glücksspiele. Der Einbau und der Gebrauch von automatischen, halbautomatischen und elektronischen Apparate und Geräte für das Glücksspiel ist in den öffentlichen oder in den, der Öffentlichkeit zugänglichen Stellen sowie bei den öffentlichen Klubs jeglicher Art verboten.

GIOCHI CON O SENZA CARTE**SPIELE MIT ODER OHNE KARTEN**

Albero Imperiale	Chemin de fer	Futt Ball Star o Tempo Goffo	Pitocchetto	Rolletta
Al nove	Cincina	Gilette o Duecento	Primiera	Rubbly
Baccarà	Conchin	Goffo o Goffetto	Piattello	Sfera gigante
Banco fallito	Conchino (spietato)	Golfo	Piccolo Corridore	Singapore
Bassetta	Concia	Indovinello	Poker e varianti	Stop
Bazzica	Concincina	Kong-Keng	Ponto	Stoppa
Bazziga	Cocco	Lanzichenetto	Ponsette	Spli
Bestia	Croce	Lasquet	Primavera	Zecchinetta e Toppa
Bel Tre	Cucu	Lottino	Quindici o Diavolo	7 ½
Berlina	Damino	Macao	Texas Holdem o Poker Texano	11 ½
Bestia	Dadi	Maus	Testa o Croce	12
Bestia con buco	Della Rossa	Mercante in fiera	Tre Campanelle	15
Bianca	Del più e del meno	Mazzetti	Tre Carte	21
Bigliardino Inglese	Dodici Punti	Mignon	Tre Ditali	30
Biribizzo	Domino con 4 carte	Naso	Tre Noci	31
Biribizzo Erbetta	Ecartè	Nove Piattello	Tre Pipe	35
Black Jack	Erbetta o Mazzetto	Nove carte	Tre Portafogli	36
Burro	Erbette o punto del Marinaio	Orologio	Trente e quarante (30 o 40)	40
Camuffo	Fante di Picche	Pariglia	Tombola	
Cane rosso	Fante di Picche	Passa e manca 10	Tomello o Pirla	
Caratella	Faraone	Passatello o Tocco	Trentacinque	
Carosello	Fattoria	Pesca	Riffa	
Cavatina	Flussata	Pichet	Roulette	

GIOCHI DI BILIARDO**BILLIARDSPIELE**

Bazzica	Bill Bell	Carolina	Malo	Rossa e Nera
Battifondo o Banco	Biliardo inglese o francese	Carretella	Nove	Trucco Inglese
Baccarat con birilli	Biliardo a trottoia	E Pas de Mamoloch	Parigina	
Bigliardino	Bismark	Giardinetto	Ponte	
Bigliardino inglese	Bricchetta	Gioco del Tre e del Nove	Pulia	
Biglia all'angolo delle buche	Campanello	Macao	Rossa e Bianca	

ALTRI GIOCHI**ANDERE SPIELE**

Albero imperiale	Cavallini	Ideal	Pesca reale	Stera gigante
Apparecchi tip	Dadi	Indovinello	Pirla	Super jumbo
Astoria	Derby luxus	Jumbo	Polo o bicicletta	Testa o croce
Bamaffo	Dirotto	Lotteria Mercantile	Riffa	Tira al banco
Bianca o bella bianca	duplex	Lottino	Rol a top	tocco
Bigliardino americano	Fiera	Mettimetto	Rollina	Tombola
Bicucca o bella bicucca	Foot Ball Star	Morra	Rotary	Totor
Bull	Gibellino	Morra muta	Rotor mondial	3 scatolette e varianti
Buldozer	Gomet	Passatella	Roulette	Treno lampo
Carosello	Gru magnetiche	Pari e dispari	Slot Machine	Unione luxus

APPARECCHI AUTOMATICI,
SEMIAUTOMATICI ED ELETTRONICI DA
TRATTENIMENTO E DA GIOCO

AUTOMATISCHE,
HALBAUTOMATISCHE UND
ELEKTRONISCHE GERÄTE FÜR DIE
UNTERHALTUNG UND DAS SPIEL

Ai sensi dell'art. 110, comma 3, l'installazione degli apparecchi automatici, semiautomatici ed elettronici di cui ai successivi commi 6 e 7, le cui caratteristiche sono di seguito indicate, è consentita esclusivamente negli esercizi commerciali o pubblici o nelle aree aperte al pubblico ovvero nei circoli privati ed associazioni autorizzati ai sensi dell'art. 86 e 88 T.U.L.P.S., ovvero, limitatamente agli apparecchi di cui al comma 7, alle attività di spettacolo viaggiante autorizzate ai sensi dell'art. 69 del T.U.L.P.S., nel rispetto delle prescrizioni tecniche ed amministrative vigenti.

Im Sinne des Art. Nr. 110, Abs. 3 ist die Einrichtung von automatischen, halbautomatischen und elektronischen Geräten im Sinne der nachstehenden Absätzen 6 und 7, deren Eigenschaften nachfolgend erwähnt werden, ausschließlich in den Handelsbetrieben oder in den öffentlichen Betrieben, sowie in den für das Publikum zugänglichen Gebieten erlaubt, das heißt in privaten Klubs oder Vereinen, die im Sinne der Artt: Nr. 86 und 88 des E.T.D.G.f.Ö.S. betrieben werden, d.h. ausschließlich mit Geräten im Sinne des Art: Nr. 7, anlässlich der im Sinne des Art. Nr. 69 des E.T.d.G.f.Ö.S. ermächtigten Tätigkeiten von Wandervorstellungen, in Anbetracht der technischen und verwaltungsmäßigen geltenden Vorschriften .

Sono apparecchi idonei per il gioco lecito:

Die zugelassenen Spielgeräten müssen die folgenden Eigenschaften vorweisen:

1.1 quelli da trattenimento o da gioco di abilità nei quali gli elementi di abilità e trattenimento sono presenti insieme all'elemento aleatorio e che hanno le seguenti caratteristiche (art. 110 comma 6° TULPS lettera a):

1.1 Jene für die Unterhaltung oder für das Geschicklichkeitsspiel, in welchen Geschicklichkeits- und Unterhaltungselemente, zusammen mit den aleatorischen Eigenschaften anwesend sind, und die, die folgenden Eigenschaften (Art. Nr. 110 6. Abs. E.T.d.G.f.Ö.S., Buchstabe a) vorweisen:

- si attivano solo con l'introduzione di moneta metallica ovvero con appositi strumenti di pagamento elettronici definiti dal Ministero dell'Economia e delle Finanze;
- il costo della partita non supera 1,00 Euro;
- la durata minima di ciascuna partita è di 4 secondi;
- distribuiscono vincite in denaro, ciascuna comunque di valore non superiore a 100,00 Euro, erogate dalla macchina. Le vincite, computate dall'apparecchio in modo non predeterminabile su un ciclo complessivo di non più di 140.000 partite, devono risultare

- Sie werden nur durch die Eingabe von metallischen Münzen oder durch eigens dazu vorgesehenen Zahlungsmittel aktiviert, welche seitens des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen bestimmt werden;
- Der Preis für ein Spiel ist nicht über 1,00 Euro;
- Die Mindestdauer von jedem Spiel ist von 4 Sekunden;
- Diese verteilen Geldgewinne, deren Wert auf jedem Fall nicht über Euro 100,00 beträgt. Diese Gewinne werden seitens der Maschine versorgt. Die Gewinne, die seitens des Gerätes in einer nicht vorsehbaren Art und Weise, innerhalb

non inferiori al 75% delle somme giocate;

einer Reihe von insgesamt nicht mehr als 140.000 Spielen, müssen nicht niedriger als das 75% der gespielten Beträgen sein;

- tali apparecchi non possono riprodurre il gioco del poker o comunque le sue regole fondamentali;
- gli apparecchi devono essere tutti obbligatoriamente collegati alla rete telematica di cui all'art. 14 bis, comma 4 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972 n. 640 e successive modificazioni;

- Diese Geräte müssen nicht in der Lage sein, das Spiel des Pokers oder auf jedem Fall seine Grundregel zu wiedergeben;
- Die Geräte müssen alle verbindlich zu dem telematischen Netz im Sinne des Art. Nr. 14 bis, Abs. 4 des D.P.R. Nr. 640 vom 26. Oktober 1972 und folgenden Abänderungen verbunden sein;

2.1 quelli elettromeccanici privi di monitor attraverso i quali il giocatore esprime la sua capacità fisica, mentale o strategica che hanno le seguenti caratteristiche (art. 110, comma 7, lettera a) T.U.L.P.S.):

2.1 Die elektromechanischen Geräte ohne Bildschirm, durch welchen der Spieler seine physischen, mentalen oder strategischen Tüchtigkeiten zum Ausdruck bringt, die die folgenden Eigenschaften (Art. Nr. 110, Abs. 7, Buchstabe a) E.T.d.G.f.Ö.S) vorweisen:

- si attivano solo con l'introduzione di monete metalliche di valore complessivo non superiore, per ciascuna partita ad 1,00 Euro;
- distribuiscono direttamente e immediatamente dopo la conclusione della partita premi consistenti in prodotti di piccola oggettistica, non convertibili in denaro o scambiabili con premi di diversa specie. In tal caso il valore complessivo di ogni premio non dovrà essere superiore a 20 volte il costo della partita;

- Sie werden nur durch die Eingabe von metallischen Münzen im Gesamtwert von nicht mehr als 1,00 Euro für jedes Spiel aktiviert;

- Sie verteilen die Preise direkt und unverzüglich nach Abschluss des Spieles, die kleinen, nicht in Geld umwandelbaren oder nicht mit Preisen anderer Art und Weise tauschbaren Geschenksartikel sind. In diesem Fall muss der Gesamtwert jedes Preises nicht über 20 Mal die Kosten des Spieles selbst sein;

2.2 quelli basati sulla sola abilità fisica, mentale o strategica che non distribuiscono premi, che hanno le seguenti caratteristiche (art. 110, comma 7 lettera c) T.U.L.P.S.):

2.2 Diejenige, die sich nur auf die physische, mentale oder strategische Tüchtigkeit stützen, die keine Prämien verteilen, und welche die folgenden Eigenschaften vorweisen (Art. Nr. 110, Abs. 7 Buchstabe c) E:T.d.G.f.Ö.S.):

- il costo della singola partita può essere superiore a 50 centesimi di Euro;
- la durata della partita può variare in relazione all'abilità del giocatore;

- der Preis für ein einziges Spiel kann über 50 Eurocents sein;

- die Dauer des Spiels kann in Zusammenhang mit der Tüchtigkeit des Spielers variieren;

2.3 gli apparecchi e congegni di cui al comma 7 non possono riprodurre il gioco del poker o, comunque anche in parte, le sue regole fondamentali.

2.3 die Geräte und Apparate im Sinne des Art.Nr. 7 können nicht das Spiel des Pokers oder auf jedem Fall auch teilweise seine Grundregel nicht wiederholen.

PRESCRIZIONI

1. E' vietato l'uso di apparecchi per il gioco lecito di cui all'articolo 110, comma 6, lettera a) del T.U.L.P.S. ai minori degli anni 18 (art. 110 comma 8 del T.U.L.P.S. - ferme restando le sanzioni previste dall'art. 110 comma 8-bis del T.U.L.P.S.);
2. E' vietato l'uso di apparecchi per il gioco lecito di cui all'art. 110, comma 7, lettera a) e c) del T.U.L.P.S. ai minori degli anni 16;
3. In tutti gli esercizi pubblici, circoli privati o punti di raccolta di altri giochi autorizzati, il titolare della relativa autorizzazione è tenuto a far osservare il divieto di impiego dei giochi sopra indicati alle persone, rispettivamente minori degli anni 18 e degli anni 16, nei termini di cui ai punti n. 1 e 2;
4. E' vietato agli esercenti che abbiano in uso apparecchi per il gioco lecito di cui all'art. 110, comma 7 del T.U.L.P.S., pagare di propria iniziativa, premi in denaro a fronte degli oggetti distribuiti dagli apparecchi di cui alla lettera a) o dei punteggi raggiunti con gli apparecchi di cui alla lettera c);
5. E' vietata la pratica delle scommesse;
6. E' vietata la pratica del gioco d'azzardo;
7. Sono vietati l'installazione e l'uso di apparecchi e congegni automatici o semiautomatici ed elettronici che consentano il gioco d'azzardo. Tali sono quelli che hanno insita la scommessa o che consentono vincite puramente aleatorie di un qualsiasi premio in denaro o in natura o vincite di valore superiore ad Euro 100,00, escluse le macchine vidi matrici per giochi gestiti dallo Stato;

VORSCHRIFTEN

1. Der Gebrauch von Geräten für das erlaubte Spiel im Sinne des Art. Nr. 110, Abs. 6, Buchstabe a) des E.T.d.G.f.Ö.S. ist für die Minderjährige unter 18 Jahre (Art. Nr. 110, Abs. 8 des E:T.d.G.f.Ö.S. – in Anbetracht der Sanktionen im Sinne des Art. 110, Abs. 8 bis des E:T.d.G.f.Ö.S.) verboten;
2. Der Gebrauch von Geräten für das erlaubte Spiel im Sinne des Art. Nr. 110, Abs. 7, Buchstabe a) und c) des E.T.d.G.f.Ö.S. ist für die Minderjährige unter 16 Jahre verboten;
3. In allen öffentlichen Betrieben, privaten Klubs oder Sammelstellen von anderen erlaubten Spielen, ist der Inhaber der diesbezüglichen Ermächtigung verpflichtet, den Gebrauchsverbot der oben erwähnten Spielen den Personen bzw unter 18 und 16 Jahren beachten zu lassen, unter den Umständen im Sinne der Punkte 1 und 2;
4. Es ist verboten für die Betreiber, die Geräte für das erlaubte Spiel im Sinne des Art. Nr. 110, Abs. 7 des E.T.d.G.f.Ö.S. zur Verfügung haben, Geldpreise auf eigener Initiative als Gegenleistung für die seitens der Geräte verteilten Gegenstände im Sinne der Buchstabe a) oder der durch den Geräten im Sinne der Buchstabe c) erreichten Punktezahl, zu bezahlen;
5. Die Betreibung von Wetten ist verboten;
6. Die Betreibung des Glücksspiels ist verboten;
7. Der Einbau und der Gebrauch von automatischen oder halbautomatischen und elektronische Geräte und Apparate, die das Glücksspiel erlauben ist verboten. Als solche sind diejenige zu betrachten, die die Wette in sich tragen oder, die rein zufällige Gewinne eines jeglichen Geldpreises oder Gewinne über 100 Euro ermöglichen. Ausgeschlossen sind die Vidimierungsmaschinen, für die staatlich geführten Spiele;

- | | |
|--|--|
| <p>8. Sono vietati l'installazione e l'uso di congegni anche individuali che prevedono l'accumulo di premi, comunemente denominati "Jackpot";</p> | <p>8. Der Einbau und der Gebrauch von Geräten, auch individueller Art, die die Sammlung von Gewinnen, die allgemein als "Jackpot" bekannt sind, ist verboten;</p> |
| <p>9. E' vietato l'utilizzo di telecomandi o di altri sistemi idonei a concretizzare o agevolare l'impiego illecito degli apparecchi o congegni da divertimento o da intrattenimento;</p> | <p>9. Der Gebrauch von Fernbedienungen oder anderer Systemen zur Konkretisierung oder Erleichterung des unerlaubten Gebrauchs der Vergnügungsgeräte oder Apparate ist verboten;</p> |
| <p>10. E' vietato dotare i singoli apparecchi o congegni di meccanismi di conversione delle banconote in moneta metallica.</p> | <p>10. Die Ausstattung der einzelnen Geräte oder Apparate mit Mechanismen für die Umwandlung der Banknoten zu metallischen Münzen ist verboten.</p> |

Tutti i congegni o gli apparecchi di cui sopra dovranno essere muniti di targhetta riportante il codice identificativo assegnato (riportato sul nulla osta) la quale dovrà presentare requisiti di immutabilità, inalterabilità e intrasferibilità ed inoltre dovranno essere dotati di:

Alle oben erwähnten Geräte müssen mit einem Schild versehen werden, die das erteilte Identifizierungskodex (der sich in der Unbedenklichkeitserklärung befindet) zeigen müssen. Solche Schilder müssen unveränderbar, und unübertragbar sein, und müssen außerdem die folgenden Eigenschaften vorweisen:

- | | |
|---|---|
| <p>a) nulla osta per la messa in esercizio e nulla osta di distribuzione (apposti in originale su ogni apparecchio come previsto dall'art. 110 comma 9 lettera f) del T.U.L.P.S.);</p> | <p>a) Unbedenklichkeitserklärung für die Inbetriebnahme und Unbedenklichkeitserklärung (Originale sichtbar auf jedem Gerät im Sinne des Art. Nr. 110, Abs. 9, Buchstabe f) des E.T.d.G.f.Ö.S.);</p> |
| <p>b) Scheda tecnica esplicativa delle caratteristiche della memoria, delle modalità di funzionamento e di distribuzione dei premi, dei dispositivi di sicurezza propri di ciascun apparecchio o congegno, predisposta dai produttori o importatori.</p> | <p>b) Technische Karte, mit Auflistung der Eigenschaften des Speichersystems, der Funktions- und Verteilungsmodalitäten der Gewinne, der Sicherheitsvorrichtungen in jedem Gerät oder Apparat, seitens der Hersteller oder Importeure.</p> |

Si richiamano le disposizioni di cui al Decreto Direttoriale 27.10.2003, pubblicato sulla G. U. – serie Generale n. 255 del 03.11.2003, così come modificato in data 18.01.2007.

Man bezieht sich auf die Verfügungen im Sinne der Direktionsverfügung vom 27.10.2003, veröffentlicht auf dem Amtsblatt Allgemeine Serie Nr. 255 v. 03.11.2003, wie am 18.01.2007 abgeändert.

In particolare, come previsto dall'articolo 3 del citato Decreto Direttoriale, si dispone che negli esercizi pubblici gli apparecchi o congegni di cui all'art. 110, commi 6 e 7 lettera b) del T.U.L.P.S. non possano essere contigui agli apparecchi di altre tipologie.

Insbesondere, wie im Artikel Nr. 3 der oben erwähnten Direktionsverfügung, verfügt man, dass in den öffentlichen Betriebe, die Geräte oder Apparate im Sinne des Art. Nr. 110, Abs. 6 und 7 Buchstabe b) des E:T.d.G.f.Ö.S. nicht zu Geräten anderer Art und Weise angrenzend sein dürfen.

E' vietato il collegamento con qualsiasi altro mezzo con Casinò od altri gestori di giochi d'azzardo italiani od esteri.

Die Verbindung mit jedem anderen Mittel mit Casinos oder anderen Betreibern von Glücksspielen in Italien oder im Ausland ist verboten.

La presente tabella deve essere esposta, in luogo ben visibile, in tutte le sale da biliardo o da gioco e negli esercizi, compresi i circoli privati, autorizzati alla pratica del gioco o all'installazione di apparecchi da gioco.

Die vorliegende Tabelle muss in einer gut sichtbaren Stelle, in allen Billiard- oder Spielsaalen und in den Betrieben, einschließlich die privaten Klubs, ermächtigt zur Durchführung des Spiels oder zum Einbau von Spielgeräten, ausgestellt werden

Nelle sale da biliardo deve essere altresì esposto in modo visibile il costo della singola partita ovvero quello orario.

In den Billiardsaalen müssen außerdem die Kosten eines einzigen Spiels oder einer einzigen Spielstunde ausgestellt werden.

Bolzano, 25.09.2008

Bozen, den 25.09.2008



IL QUESTORE / DER QUÄSTOR
(*inocenti*)